

# SENATO DELLA REPUBBLICA

VI LEGISLATURA

(N. 2284)

## DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(RUMOR)

di concerto col **Ministro del Bilancio e della Programmazione Economica**

(ANDREOTTI)

e col **Ministro del Tesoro**

(COLOMBO)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 15 OTTOBRE 1975

Approvazione ed esecuzione dello Scambio di Note tra il Governo della Repubblica italiana e l'Agazia internazionale dell'energia atomica (A.I.E.A.) concernente i contributi al finanziamento del Centro internazionale di fisica teorica di Trieste, firmato a Vienna il 7-8 agosto 1974

ONOREVOLI SENATORI. — In virtù di un Accordo stipulato tra l'Agazia internazionale per l'energia atomica ed il Governo italiano, fu creato nel 1963 in Trieste il Centro internazionale per la fisica teorica con il duplice obiettivo di:

- 1) dare impulso allo sviluppo degli studi di fisica teorica nei Paesi in via di sviluppo;
- 2) creare un foro internazionale, destinato alla ricerca nel settore della fisica teorica, ove potessero riunirsi i maggiori esperti mondiali.

Questi anni di attività del Centro hanno costituito un successo scientifico di notevole portata universalmente riconosciuto in campo internazionale. Il Centro ha oggi

raggiunto una posizione di alto prestigio e viene spesso citato negli ambienti internazionali come esempio di istituzione scientifica sotto l'egida delle Nazioni Unite che potrà servire da modello per la costituenda Università dell'ONU.

Al finanziamento delle attività del Centro sino al 30 giugno 1974 si è provveduto da parte italiana con un contributo di 250.000 dollari annui, previsto dalla legge 18 marzo 1968, n. 464 che ratifica l'Accordo concluso il 5 dicembre 1967 con l'AIEA. Questa, da parte sua, ha contribuito annualmente con 150.000 dollari.

Alla scadenza di detto Accordo, in considerazione del successo riscosso dal Centro e

della necessità di ampliarne le attività, se ne è concordato il rinnovo secondo nuovi termini che prevederebbero per il quadriennio 1975-78 un aumento del contributo AIEA a 200.000 dollari ed un parallelo aumento del contributo annuo italiano a 350.000 dollari.

Il relativo accordo tra l'AIEA ed il Governo italiano è avvenuto sotto forma di Scambio di Note il 7 ed 8 agosto 1974.

Per quel che riguarda, infine, la copertura dell'onere finanziario, mentre per l'anno

1974 è utilizzata la quota parte di accantonamento già preordinata per la « concessione di contributi alle opere ospedaliere » relativa allo stesso anno, per l'onere relativo al 1975 la copertura viene assicurata, limitatamente a lire 16.500.000, mediante utilizzo della quota parte, di accantonamento effettuato a titolo di contributo al CNEN per la sua partecipazione all'aumento del capitale sociale EURODIF (Impianto europeo per l'arricchimento dell'uranio).

## DISEGNO DI LEGGE

### Art. 1.

È approvato lo Scambio di Note tra il Governo della Repubblica italiana e l'Agenzia internazionale dell'energia atomica (AIEA) concernente i contributi al finanziamento del Centro internazionale di fisica teorica di Trieste, firmato a Vienna il 7-8 agosto 1974.

### Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data allo Scambio di Note di cui all'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità alla clausola finale dello Scambio di Note stesso.

### Art. 3.

All'onere derivante dall'attuazione della presente legge nell'anno 1975 valutato in complessive lire 335.000.000 si provvede quanto a lire 112.000.000 a carico del capitolo 5381 dello stato di previsione della spesa del Ministero del tesoro per l'anno 1974 e quanto a lire 223.000.000 mediante riduzione del capitolo 9001 del predetto stato di previsione per l'anno 1975. All'onere relativo all'anno 1976, valutato in lire 223.000.000, si provvede mediante riduzione del capitolo 9001 dello stato di previsione della spesa del predetto Ministero per l'anno finanziario medesimo.

Il Ministro del tesoro è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

## AMBASCIATA D'ITALIA

Vienne, le 7 août 1974

Monsieur le Directeur Général,

Me référant à la lettre UNESCO-AIEA du 2 août 1972, référence F/-, j'ai l'honneur de vous communiquer, suivant instructions du Ministère des Affaires Etrangères, que le Gouvernement italien est disposé à renouveler pour les quatre prochaines années — c'est à dire pour la période allant du 1er juillet 1974 au 30 juin 1978 — les arrangements financiers visés à l'art. V de l'accord du 11 octobre 1963, concernant la création du « Centre international de physique theorique » de Trieste.

Le Gouvernement italien est disposé à augmenter sa contribution annuelle au Centre ci-dessus mentionné pour la dite période et à la porter à 350.000 dollars USA, à condition que l'AIEA augmente aussi sa contribution annuelle au financement du Centre et la porte à 200.000 dollars USA pour la même période.

J'ai aussi l'honneur de vous proposer que la présente lettre, et votre réponse, constituent un accord qui entrera en vigueur à la date où les parties contractantes auront procédé à l'échange des notifications confirmant que les procédures pour l'entrée en vigueur de l'accord sont remplies.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur Général, les assurances de ma très haute considération.

*Représentant Permanent  
d'Italie auprès de l'AIEA*

ANDREA CAGIATI

Monsieur SIGVARD EKLUND  
Directeur Général de l'AIEA  
VIENNE

## AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE

Vienne, le 8 août 1974

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre de Votre Excellence du 7 août 1974 qui est rédigée comme suit:

« Me référant à la lettre UNESCO-AIEA du 2 août 1972, référence F/-, j'ai l'honneur de vous communiquer, suivant instructions du Ministère des affaires étrangères, que le Gouvernement italien est disposé à renouveler pour les quatre prochaines années — c'est-à-dire pour la période allant du 1er juillet 1974 au 30 juin 1978 — les arrangements financiers visés à l'article V de l'accord du 11 octobre 1963, concernant la création du « Centre international de physique théorique » de Trieste.

Le Gouvernement italien est disposé à augmenter sa contribution annuelle au Centre ci-dessus mentionné pour ladite période et à la porter à 350.000 dollars USA, à condition que l'AIEA augmente aussi sa contribution annuelle au financement du Centre et la porte à 200.000 dollars USA pour la même période.

J'ai aussi l'honneur de vous proposer que la présente lettre et votre réponse constituent un accord qui entrera en vigueur à la date où les parties contractantes auront procédé à l'échange des notifications confirmant que les procédures pour l'entrée en vigueur de l'accord sont remplies ».

J'ai également l'honneur de vous faire savoir que les dispositions indiquées ci-dessus concernant le financement du Centre international de physique théorique à Trieste sont acceptables pour l'Agence. Je porterai cet échange de lettres à la connaissance du Conseil lors de sa série de réunions de septembre et je pense que nous pourrons prendre contact immédiatement après.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

*Directeur général  
par intérim*  
Y. TCHERNILINE

Son Excellence  
Monsieur ANDREA CAGIATI  
Ambassadeur de la République italienne  
Représentant permanent auprès de l'AIEA  
Rennweg 27  
1030 VIENNE

## TRADUZIONE NON UFFICIALE

NOTA BENE. — *Il testo facente fede è unicamente quello in lingua francese, qui sopra riportato.*

## AMBASCIATA D'ITALIA

Vienna, 7 agosto 1974

Signor Direttore Generale,

facendo riferimento alla lettera UNESCO-AIEA del 2 agosto 1972, riferimento F/—, ho l'onore di comunicarLe, seguendo le istruzioni del Ministero degli Affari Esteri, che il Governo italiano è disposto a rinnovare per i prossimi quattro anni — cioè per il periodo che va dal 1° luglio 1974 al 30 giugno 1978 — le disposizioni finanziarie previste nell'Articolo V dell'Accordo dell'11 ottobre 1963, concernente la creazione del « Centro internazionale di fisica teorica » di Trieste.

Il Governo italiano è disposto ad aumentare il suo contributo annuale al predetto Centro per detto periodo, portandolo a 350.000 dollari USA, a condizione che anche l'AIEA aumenti il suo contributo annuale al finanziamento del Centro, portandolo a 200.000 dollari USA per lo stesso periodo.

Ho l'onore anche di proporLe che la presente lettera e la Sua risposta costituiscano un Accordo che entrerà in vigore aella data in cui le Parti Contraenti si saranno scambiate le notifiche che confermano l'avvenuto adempimento delle procedure per l'entrata in vigore dell'Accordo.

Voglia gradire, Signor Direttore Generale, l'assicurazione della mia più alta considerazione.

*Rappresentante Permanente  
d'Italia presso l'AIEA*

ANDREA CAGIATI

Signor SIGVARD EKLUND  
Direttore Generale dell'AIEA  
VIENNA

## AGENZIA INTERNAZIONALE DELL'ENERGIA ATOMICA

Vienna, 8 agosto 1974

Signor Ambasciatore,

ho l'onore di riferirmi alla lettera di Vostra Eccellenza del 7 agosto 1974 che è redatta come segue:

« Facendo riferimento alla lettera UNESCO-AIEA del 2 agosto 1972, riferimento F/—, ho l'onore di comunicarLe, seguendo le istruzioni del Ministero degli Affari Esteri, che il Governo italiano è disposto a rinnovare per i prossimi quattro anni — cioè per il periodo che va dal 1° luglio 1974 al 30 giugno 1978 — le disposizioni finanziarie previste nell'Articolo V dell'Accordo dell'11 ottobre 1963, concernente la creazione del « Centro internazionale di fisica teorica » di Trieste.

Il Governo italiano è disposto ad aumentare il suo contributo annuale al predetto Centro per detto periodo, portandolo a 350.000 dollari USA, a condizione che anche l'AIEA aumenti il suo contributo annuale al finanziamento del Centro, portandolo a 200.000 dollari USA per lo stesso periodo.

Ho l'onore anche di proporLe che la presente lettera e la Sua risposta costituiscano un Accordo che entrerà in vigore alla data in cui le Parti Contraenti si saranno scambiate le notifiche che confermano l'avvenuto adempimento delle procedure per l'entrata in vigore dell'Accordo ».

Ho anche l'onore d'informarLa che le disposizioni indicate qui sopra e concernenti il finanziamento del Centro Internazionale di Fisica Teorica di Trieste sono accettabili per l'Agenzia. Sottoporro questo scambio di lettere all'esame del Consiglio durante la sua serie di riunioni di settembre e penso che potremo metterci in contatto subito dopo.

Voglia gradire, Signor Ambasciatore, l'assicurazione della mia più alta considerazione.

*Direttore Generale  
ad interim*

Y. TCHERNILINE

Sua Eccellenza  
Signor ANDREA CAGIATI  
Ambasciatore della Repubblica Italiana  
Rappresentante Permanente presso l'AIEA  
Rennweg 27  
1030 VIENNA